



# TICINO MUSICA

INCONTRO INTERNAZIONALE DI GIOVANI MUSICISTI  
INTERNATIONALE BEGEGNUNG JUNGER MUSIKER  
INTERNATIONAL MEETING OF YOUNG MUSICIANS

**Locarno-Ascona, 20.7 - 2.8. 1997**

CORSI - CONCERTI - OPERA LIRICA - MOSTRE MUSICALI

Iscrizione e informazioni

Anmeldung und Informationen · Application and information:

Ente Turistico di Locarno e Valli · Largo Zorzi · CH-6601 Locarno

Tel. -91/751 03 33 · Fax -91/751 90 70



---

## TICINO MUSICA

---

*TICINO MUSICA è un incontro per giovani musicisti provenienti da molti paesi e che, attraverso lo studio e la pratica con artisti di fama internazionale, possono ampliare i loro orizzonti culturali e approfondire le loro esperienze artistiche, come preparazione alla loro vita professionale.*

*TICINO MUSICA ist eine Begegnungsstätte für junge Musiker aus aller Welt, die durch die künstlerische Arbeit mit international anerkannten Dozenten ihren kulturellen Horizont erweitern und ihr musikalisches Erleben vertiefen, als Grundlage für eine erfolgreiche Akzeptanz auf dem Weg ins Berufsleben.*

*TICINO MUSICA is a workshop for young musicians world wide who through study and performance together with internationally renowned musician-teachers widen their cultural horizons and deepen their artistic experience as a preparation for their professional life.*

# CORSI DI ALTO PERFEZIONAMENTO MEISTERKURSE · MASTER CLASSES

21.7. - 2.8.1997

**Canto · Gesang · Voice**

Assistente

**Canto · Gesang · Voice**

Assistente

**Correpetizione**

Korrepetition · Coaching

**Pianoforte · Klavier · Piano**

**Chitarra · Gitarre · Guitar**

**Violino · Violine · Violin**

Assistente

**Violino · Violine · Violin**

Assistente

**Viola**

Assistente

**Violoncello**

Assistente

**Contrabasso · Kontrabass · Bass**

Assistente

**Liuteria**

Geigenbau · Violin Making

**Flauto · Flöte · Flute**

Assistente

**Oboe**

Assistente

**Clarinetto · Klarinette · Clarinet**

Assistente

**Fagotto · Fagott · Bassoon**

Assistente

**Corno · Horn · Horn**

Assistente

**Tromba · Trompete · Trumpet**

Assistente

**Hilde Zadek**

Irene Cordelia Huberti

**Tamar Rachum**

David Sebba

**Tania Kopilev**

**Oxana Yablonskaya**

**Hubert Käppel**

**Franco Gulli**

Martina Stäuble

**Stephan Picard**

Prof. Cornelia Kalbe

**Hariolf Schlichtig**

Yumi Sekiya

**Johannes Goritzki**

Hannelott Weigelt

**Ludwig Streicher**

Astrid Spitznagel

**Jürgen von Stietencron**

**Mario Ancillotti**

Leonardo Bartelloni

**Omar Zoboli**

Christof Winker

**Karl Leister**

Prof. Ferenc Bognár

**Janos Meszaros**

Vojtěch Spurný

**Zdeněk Tylšar**

Prof. Marie Synková

**Bo Nilsson**

Isolda Suslak-Lindberg

---

# COMITATO ORGANIZZATORE

---

**Organisationskomitee / Organisation**

**Gian Carlo Bertelli**

**Mo. Armin Brenner**

**Luigi Frasa**

**Norberto Gilardi**

**Monsignore Giacomo Grampa**

**Brigitte Narretto**

**Mo. Carlo Piccardi**

**Michele Schandroch**

**Bruno Zuber**

---

# **GRAZIE / DANKESCHÖN / THANK YOU**

---

**TICINO MUSICA è realizzata con il contributo e la collaborazione di:**

**TICINO MUSICA wurde ermöglicht durch die Unterstützung und Zusammenarbeit von:**

**TICINO MUSICA can be realized thanks to the supporting and collaboration of:**

- Comune di Ascona
- Ente Turistico di Ascona e Losone
- Società dei Commercianti e Artigiani Ascona (S.C.A.D.A.)
- Fondazione Casinò di Locarno
- Ente Turistico di Locarno e Valli
- Dipartimento dell'istruzione e della cultura del Ticino
- Stiftung Pro Harmonia Mundi-Svizzera
- Zuger Kulturstiftung Landis & Gyr
- Ernst Göhner Stiftung, Zug
- Migros Kulturprozent
- Sulzer AG, Winterthur
- Kindt AG, Otelfingen
- Peter Spiess
- Regula & Pierre Borgeaud
- Ursula & Emanuel Kindt
- Zuber Treuhand AG

## SALUTO DEL DIRETTORE ARTISTICO

*L'incontro estivo di giovani musicisti nel Locarnese trova motivazioni assai naturali, recenti ma anche lontane: le attività del Monte Verità, le Settimane Musicali di Ascona e Locarno, la sezione del Conservatorio della Svizzera Italiana, alla quale si affianca la Scuola popolare di Musica operante come tale da anni, il Teatro di Locarno il suo apprezzato cartellone internazionale, i Musei, le Mostre di pittura.....*

*A questa «vocazione» locarnese che permette di richiamare i giovani allo studio della musica anche da centri più grandi, si aggiunge un altro aspetto non meno significativo della promozione musicale nel centro Ticinese. La Fondazione Casinò di Locarno per la Cultura in collaborazione con la Stiftung Pro Harmonia Mundi – Svizzera: è grazie a queste istituzioni e ad un consapevole e cospicuo contributo degli enti pubblici, che l'ambiente ticinese si presenta oggi adatto a recepire una nuova proposta di livello internazionale. «TICINO MUSICA», un incontro per i giovani musicisti provenienti da vari paesi che, attraverso lo studio e la pratica con docenti e artisti di fama internazionale, possono ampliare i loro orizzonti culturali e approfondire le loro esperienze artistiche. La manifestazione, oltre corsi di perfezionamento strumentale e vocale, comprende un nutrito ciclo di concerti pomeridiani e serali in luoghi storici, caratteristici e adatti ad ospitare musica classica.*

*Il turismo, si sa, è un fenomeno formato da diverse componenti. L'arte e la cultura sono tra quelle fondamentali. Non a caso la Svizzera è da sempre una delle mete turistiche preferite, soprattutto il Ticino, che oltre al clima offre un'ospitalità nota in tutto il mondo. Ecco perchè il Locarnese, che nel Ticino è la culla del turismo, ha voluto aggiungere alla propria già ricca offerta un evento di grande importanza artistico-culturale. Ticino Musica nasce come incontro internazionale di giovani musicisti e diventa anche occasione per conoscere artisti tra i più validi e famosi nell'universo musicale.*

*A tutti i collaboratori e sostenitori, nonchè agli artisti e ai docenti, ma soprattutto al pubblico degli ascoltatori e ai giovani che frequentano i corsi di alto perfezionamento, vada il mio più cordiale saluto e l'augurio di poter ricevere da questa esperienza ticinese un proficuo impulso culturale e spirituale.*

*Mo. Janos Meszaros–Direttore artistico*

---

## DIRETTORE ARTISTICO

---

### Janos Meszaros



Diplomato in fagotto, canto e composizione presso il Conservatorio e l'Accademia superiore di musica di Praga, e in direzione d'orchestra sotto la guida di Karel Ancerl, Fritz Rieger e Joseph Keilberth. Ha intrapreso la carriera di solista, esercitando per oltre 30 anni un'attività concertistica internazionale. Dal 1960 al 1985, ha collaborato regolarmente con i più importanti solisti e direttori d'orchestra. Attualmente, si dedica alla direzione d'orchestra. Per molti anni della sua attività si è interessato dell'educazione professionale di giovani musicisti.

Janos Meszaros studierte am Konservatorium und an der Musikhochschule von Prag. Er diplomierte als Fagottist, Sänger, Komponist und Dirigent. Seine Dirigentenausbildung erhielt er bei Karel Ancerl, Fritz Rieger und Joseph Keilberth. Er entschied sich zunächst für eine solistische und kammermusikalische Tätigkeit. Über 30 Jahre verbrachte er in einer internationalen Konzerttätigkeit. Er arbeitete regelmässig mit den besten Solisten und Dirigenten der sechziger bis achtziger Jahren ausgerüstet mit diesem reichen Erfahrungsschatz trat er schliesslich als Dirigent vor das Orchester. Einen grossen Teil seines künstlerischen Wirkens hat er der professionellen Erziehung junger Musiker gewidmet.

Janos Meszaros studied music at the Conservatory and at the Music Academy in Prague where he received diplomas in bassoon, singing and composition, and later in conducting with Karel Ancerl, Fritz Rieger and Joseph Keilberth. He has had an international solo and chamber music career which lasted for more than 30 years. From 1960 to 1985, he collaborated with the most important soloists and conductors. Further to his wide experience his main activity has been conducting. He has been dedicating a big part of his artistic activities to the professional education of young musicians.

---

## SEGRETERIA

---

### Christina Marazza / Franziska Tschirki

Dal 15 luglio al 3 agosto la Segreteria si trasferirà presso il **Collegio Papio**:  
Tel. +41 91/785 11 65 – Fax.+41 91/785 11 69.

Das Sekretariat wird vom 15. Juli bis 3. August in das **Collegio Papio** umziehen.  
Tel. +41 91/785 11 65 – Fax.+41 91/785 11 69.

From 15 July to 3 August the secretary's office will move to the **Collegio Papio**. Tel.+41 91/785 11 65 – Fax +41 91/785 11 69

# CANTO

## Hilde Zadek



Nata in Germania, ha iniziato e completato gli studi di canto a Gerusalemme e a Zurigo. Dal 1947 al 1971 è stata membro del Teatro dell'Opera di Vienna, mantenendo intensi contatti con i teatri lirici di Düsseldorf, Zurigo, con il Covent Garden e il Metropolitan, e cantando nei più importanti festival internazionali. Dal 1964 al 1978 è stata direttrice del settore vocale del Conservatorio di Vienna. Ha tenuto corsi di perfezionamento, tra l'altro, in Giappone, U.S.A., Israele, Vienna e Salisburgo.

In Deutschland geboren, absolvierte sie ihr Gesangstudium am Konservatorium in Jerusalem und in Zürich. Von 1947–71 war sie Mitglied der Wiener Staatsoper, hatte ausserdem feste Verträge mit den Opernhäusern in Düsseldorf, Zürich, Covent Garden, Metropolitan Opera, u.s.w. Sie sang bei den meisten grossen Festspielen der Welt. Von 1964–78 war sie Leiterin der Gesangsabteilung des Konservatoriums der Stadt Wien. Sie gab Meisterkurse u.a. in Japan, U.S.A., Israel, Wien und Salzburg.

Born in Germany, she studied in Jerusalem and Zurich. During the period from 1947–71 she was a member of the Vienna State Opera. She was often invited to perform in many famous Opera Houses, e.g. Düsseldorf, Zurich, Covent Garden, Metropolitan and the most important international festivals. From 1964 to 1978, she was head of the singing department at the Conservatory of Vienna. She gives numerous master classes in Japan, U.S.A., Israel, Vienna and Salzburg.

### **Tema del corso / Kursthema / Course content**

La voce umana come strumento e il cantante come interprete di questo strumento. Opera, Lied, Oratorio.

Die menschliche Stimme als Instrument und der Sänger als Interpret dieses Instrumentes. Oper, Lied, Oratorium.

The human voice as instrument and the singer as interpreter of his instrument. Opera, Lied, Oratorium.

Quota d'iscrizione / Einschreibgebühr / Enrolment fee: CHF 100.–

Quota di frequenza / Kursgebühr / Course fee:

Attivo / Aktiv / Active: CHF 550.–

Uditore / Hörer / Listener: CHF 300.–

Audizione per agenzie teatrali per i partecipanti dei corsi di canto 2.8.1997

Vorsingen für Theateragenturen der Kursteilnehmer aller Gesangsklassen 2.8.1997

Audition for theater agencies for all masterclass participants in voice 2.8.1997



# CANTO

## Tamar Rachum



Nata a Tel-Aviv, dopo il diploma liceale si è iscritta al Conservatorio di Vienna dove ha studiato per cinque anni con la cantante Hilde Zadek frequentando contemporaneamente la scuola dell'Opera. E' quindi stata ingaggiata dall'Opera di Francoforte e invitata a Vienna, al Royal Opera House e al Covent Garden di Londra, a Basilea, ad Amsterdam e in diversi festival internazionali. Il suo repertorio comprende, oltre alla letteratura lirica e operistica, anche oratori e Lieder eseguiti in numerosi

concerti e registrazioni radiofoniche. Insegna canto all'Università di Tel-Aviv della cui sezione vocale è direttrice dal 1987. Nell'ambito della sua attività didattica e con la collaborazione dell'Orchestra dell'Università, ha diretto la rappresentazione di varie opere quali Hänsel e Gretel, Le Nozze di Figaro e Don Giovanni, portando la sezione vocale dell'Università di Tel-Aviv a un livello artistico riconosciuto internazionalmente.

Geboren in Tel-Aviv, 5 Jahre Studium bei Kammersängerin Hilde Zadek am Konservatorium in Wien sowie in der dortigen Opernschule. Anschliessend Engagement an der Oper in Frankfurt und Gastsängerin u.a. in Wien, Royal Opera House und Covent Garden London, Basel, Amsterdam und diversen internationalen Festivals. Zu ihrem Repertoire gehören ausser Opern auch Oratorien und Lieder, die sie in Konzerten und Rundfunkaufnahmen interpretiert. Seit 1987 ist sie Leiterin der Vokalabteilung der Universität Tel-Aviv und unterrichtet Gesang. Unter ihr wurden bereits Hänsel und Gretel, Le Nozze di Figaro, die Zauberflöte und zuletzt Don Giovanni mit dem Universitätsorchester aufgeführt. Durch die engagierte Arbeit von Tamar Rachum hat die Vokalabteilung der Universität Tel-Aviv inzwischen internationales Niveau erreicht.

Born in Tel-Aviv, after graduating from high school she attended the Conservatory of Vienna where for 5 years she studied with the singer Hilde Zadek, at the same time attending the Opera School. She was then engaged by the Frankfurter Opera and she has been invited to perform in Vienna, Basel, Amsterdam, to the Royal Opera House and Covent Garden in London, etc. Besides opera literature, her repertoire includes oratorios and Lieder which she has performed in concerts and several radio recordings. From 1987 Tamar Rachum has been teaching singing at the Tel-Aviv University and since then she has been head of the singing department there. In her role as a teacher, she has staged several operas such as Hänsel and Gretel, Le Nozze di Figaro and Don Giovanni with the Tel-Aviv University Orchestra. Thanks to her serious work, the Tel-Aviv University's singing department has reached an internationally renowned artistic level.

### Tema del corso / Kursthema / Course content

1) L'arte del canto Mozart. 2) Interpretazione ed elaborazione tecnica di arie e concertati dalla letteratura operistica. 3) Interpretazione del Lied.

1) Die Kunst des Mozartgesanges. 2) Interpretation und technische Erarbeitung von Arien und Ensembles der Opernliteratur. 3) Liedinterpretation

1) The art of singing Mozart. 2) Interpretation and technical elaboration of arias and ensembles of the opera literature. 3) Interpretation of the Lied.

Quota d'iscrizione / Einschreibgebühr / Enrolment fee: CHF 100.–

Quota di frequenza / Kursgebühr / Course fee:

Attivo / Aktiv / Active: CHF 550.–

Uditore / Hörer / Listener: CHF 300.–

# PIANOFORTE

## Oxana Yablonskaya



Nata a Mosca ha studiato con Aleksander Goldenweiser e Tatiana Nikolayeva al Conservatorio di Mosca. Dal 1983 è professoressa presso la Julliard School. Tiene corsi di perfezionamento alle più famose scuole di musica, accademie e conservatori di tutto il mondo. È spesso invitata come membro di giurie di concorsi internazionali di piano come Leeds in Inghilterra, Franz Liszt in Olanda e Prokofiev a San Petersburgo. Ha vinto diversi concorsi internazionali tra cui il Long-Thubaud di Parigi, quello di Rio de Janeiro e il Concorso Beethoven di Vienna. Si è esibita nelle sale più prestigiose con le orchestre e i direttori più famosi. Tra le sue numerose registrazioni, quelle di Liszt, Schubert-Liszt e Paganini-Liszt per la Connoisseur Society sono state premiate con il Grand Prix du Disque della International Liszt Society.

Geboren in Moskau. Musikalische Bildung mit Aleksander Goldenweiser und Tatiana Nikolayeva am Moskauer Konservatorium. Seit 1983 Professorin an der Julliard School. Sie leitet Meisterkurse an den renommiertesten Musikschulen, Akademien und Konservatorien der Welt. Oft wird sie als Jurymitglied von internationalen Klavierwettbewerben eingeladen, wie Leeds in England, Franz Liszt in den Niederlanden und Prokofiev in Sankt Petersburg. Preisträger von verschiedenen internationalen Wettbewerben wie der Long-Thibaud in Paris, der Rio de Janeiro Wettbewerb und der Beethoven Wettbewerb in Wien. Sie hat in den berühmtesten Sälen mit den bekanntesten Orchestern und Dirigenten gespielt. Unter ihren zahlreichen Aufnahmen sind die von Liszt, Schubert-Liszt und Paganini-Liszt für die Connoisseur Society mit dem Grand Prix du Disque der «International Liszt Society» mit einem Preis ausgezeichnet worden.

Born in Moscow, she studied with Aleksander Goldenweiser and with Tatiana Nikolayeva at the Moscow Conservatory. Since 1983, she has held the position of Professor of piano at the Julliard School. She has given masterclasses at many of the most distinguished music schools, academies, and conservatories throughout the world. She also serves on the jury of many international piano competitions such as Leeds in England, Franz Liszt in Netherlands and Prokofiev in St. Petersburg. She has won several international competitions such as the Long-Thibaud in Paris, the Rio de Janeiro Competition and the Vienna Beethoven Competition. She has performed in over forty countries in the most prestigious concert halls and with many of the finest symphony orchestras and conductors. Among her many recordings, her Connoisseur Society recording of Liszt, Schubert-Liszt and Paganini-Liszt was awarded the Grand Prix du Disque from the International Liszt Society.

### **Tema del corso / Kursthema / Course content**

Classicismo e Romanticismo. Opere moderne a scelta.

Klassik und Romantik. Musik der Gegenwart nach freier Wahl.

Classicism and Romanticism. Contemporary work of own choice.

Quota d'iscrizione / Einschreibgebühr / Enrolment fee: CHF 100.–

Quota di frequenza / Kursgebühr / Course fee:

Attivo / Aktiv / Active: CHF 550.–

Uditore / Hörer / Listener: CHF 300.–

---

# CHITARRA

---

## Hubert Käppel



Nato a Bensberg (Germania), è uno dei pochi chitarristi di fama internazionale. Dopo essersi formato alla Scuola superiore di musica di Colonia, ha completato gli studi con Konrad Ragossing all'Accademia musicale di Basilea e con Oscar Ghiglia a Siena e Gargnano. Nel 1978 ha vinto il primo premio nel III Concorso Internazionale di Interpretazione di Gargnano, fino ad oggi come unico chitarrista tedesco. Da allora sviluppa un'attività concertistica come solista, con orchestra e in gruppi di musica da

camera in Europa, Asia, Stati Uniti, Canada, Africa, Giappone, Brasile e Russia, e si presenta regolarmente in importanti sale come la Wigmore Hall di Londra, la Concertgebouw di Amsterdam, la Merkin Hall di New York e l'Auditorio Nacional di Madrid.

Der in Bensberg bei Köln geborene Hubert Käppel gehört zu den wenigen international etablierten Gitarristen. Nach intensiver Ausbildung an der Musikhochschule in Köln vervollständigte er seine Studien bei Konrad Ragossing an der Musikakademie in Basel und bei Oscar Ghiglia in Siena und Gagnano.

Als bisher einziger deutscher Gitarrist wurde er 1978 1. Preisträger des «III. Concorso Internazionale di Interpretazione» in Gargnano/Italien. Seitdem führen ihn Konzertreisen als Solist, mit Orchester und in Kammermusikbesetzungen durch Europa, Asien, USA, Kanada, Afrika, Japan, Brasilien und Russland, wo er regelmässig in so bedeutenden Konzertsälen auftritt wie u.a. «Wigmore Hall» London, «Concertgebouw» Amsterdam, «Merkin Hall» New York oder «Auditorio Nacional» Madrid.

He was born in Bensberg (Germany) and represents one of the few internationally famous guitarists. After studying at the Musikhochschule in Köln, he completed his study with Konrad Ragossing at the Music Academy in Basel and with Oscar Ghiglia in Siena and Gargnano. In 1978 he won the first prize at the 3rd International Interpretation Competition in Gargnano, the only German guitarist to do so. Since then, he has developed a wide concert activity as a soloist, with orchestra and in chamber music ensembles in Europe, Asia, USA, Canada, Africa, Japan, Brasil and Russia, regularly playing in important concert halls such as the Wigmore Hall in London, the Concertgebouw in Amsterdam, the Merkin Hall in New York and the Auditorio Nacional in Madrid.

### Tema del corso / Kursthema / Course content

Musica per chitarra del XX secolo: Quali effetti ha avuto l'alto livello tecnico raggiunto nell'esecuzione nella seconda metà del XX sec. sulle composizioni contemporanee, ad esempio nelle opere di Brouwer, Britten, Hunt, Girastra, Domenico, ecc. ♪  
Welche Auswirkungen hat der hohe technische Standard des Gitarrenspiels in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts auf zeitgenössische Kompositionen an Beispielen der Werke von Brouwer, Britten, Hunt, Ginastera, Domeniconi, etc. ♪

Guitar music of the 20th century: The effect of the high technical playing level in the second half of the 20th century, upon contemporary compositions, such as works by Brouwer, Britten, Hunt, Girastra, Dominco, etc.

Quota d'iscrizione / Einschreibgebühr / Enrolment fee: CHF 100.–

Quota di frequenza / Kursgebühr / Course fee:

Attivo / Aktiv / Active: CHF 550.–

Uditore / Hörer / Listener: CHF 300.–

# VIOLINO

## Franco Gulli



Nato a Trieste, ha suonato in tutto il mondo come solista assieme alle maggiori orchestre sinfoniche. Ospite abituale di importanti festival musicali, svolge anche un'intensa attività cameristica in duo con la pianista Enrica Cavallo e, per 15 anni, è stato membro del Trio Italiano d'Archi con Bruno Giuranna e Giacinto Caramia. Per circa un ventennio è stato docente di violino ai corsi di perfezionamento dell'Accademia

Chigiana di Siena e ha insegnato per due anni al Conservatorio di Lucerna. Dal 1972 risiede negli Stati Uniti ed è titolare di una classe di violino con la qualifica di «Distinguished Professor of Music» nella Scuola di musica dell'Università dell'Indiana.

Geboren in Triest, hat er in der ganzen Welt mit den grössten Symphonieorchestern gespielt. Als ständiger Gast bei den wichtigsten Musikfestivals ist Franco Gulli intensiv tätig im Duo mit der Pianistin Enrica Cavallo. 15 Jahre lang war er Mitglied des «Trio Italiano d'Archi» zusammen mit Bruno Giuranna und Giacinto Caramia. Er war 20 Jahre lang Dozent für Violine bei den Meisterkursen der «Accademia Chigiana» in Siena und hat 2 Jahre am Konservatorium von Luzern unterrichtet. Seit 1972 lebt er in den Vereinigten Staaten und unterrichtet mit dem Titel «Distinguished Professor of Music», eine Violinklasse an der berühmten Musikschule der Universität Indiana.

Franco Gulli, born in Trieste, has played all over the world as a soloist with the greatest symphony orchestras. Frequent guest performer at major music festivals. Active in chamber music recitals, above all, in duo with the pianist Enrica Cavallo. For 15 years, he was a member of the «Trio Italiano d'Archi» with Bruno Giuranna and Giacinto Caramia. For 20 years he taught the violin at the Master Courses of the «Accademia Chigiana» in Siena and for 2 years at the Conservatory of Lucerne. Since 1972 he has lived in the U.S.A., where he has a violin class at the famous music school at the Indiana University, under the title of «Distinguished Professor of Music».

### Tema del corso / Kursthema / Course content

J.S.Bach: Sonate e Partite. Concerti di Mozart, Beethoven, Cajkovskij, Mendelssohn. Concerto in re magg. di Prokof'ev. Concerto di Berg. Concerto n.2 di Bartók. Concerto in re min. di Wieniawski. Concerto n.4 di Vieuxtemps.

Brani a scelta purchè di repertorio.

Freigewählte Werke aus dem Repertoire.

A free choice of works from the repertory.

Quota d'iscrizione / Einschreibegebühr / Enrolment fee: CHF 100.–

Quota di frequenza / Kursgebühr / Course fee:

Attivo / Aktiv / Active: CHF 550.–

Uditore / Hörer / Listener: CHF 300.–

---

# VIOLINO

---

## Stephan Picard



Nato a Barcellona (Spagna), ha effettuato gli studi musicali soprattutto in Germania. Vincitore di diversi concorsi tra cui Lipiser di Gorizia, Maria Casals di Barcellona e il Deutscher Musikwettbewerb di Bonn, svolge un'intensa attività concertistica a livello internazionale come solista e musica da camera.

Nel 1991 ha accettato la cattedra presso la Scuola superiore di musica di Detmold, trasferendosi poi nel 1992 a quella di Magonza. Dal 1995 insegna presso la Scuola superiore di musica «Hanns Eisler» di Berlino. Numerosi corsi di perfezionamento completano la sua fama di docente di violino.

Wurde in Barcelona geboren und erhielt seine musikalische Ausbildung grösstenteils in Deutschland. Er ist Preisträger verschiedener Wettbewerbe (Lipiser, Gorizia / Maria Casals, Barcelona / Deutscher Musikwettbewerb, Bonn) und konzertiert international als Solist und Kammermusiker.

1991 übernahm er eine Professur an der Musikhochschule Detmold, wechselte 1992 an die Hochschule in Mainz und lehrt seit 1995 an der Hochschule für Musik «Hanns Eisler» in Berlin. Zahlreiche Meisterkurse festigten seinen Ruf als Violinpädagoge.

He was born in Barcelona (Spain), but pursued his musical studies above all in Germany. He won several competitions such as Lipiser in Gorizia, Maria Casals in Barcelona and the Deutscher Musikwettbewerb in Bonn. He is internationally active both as soloist and in chamber music ensembles.

In 1991, he became a professor at the Musikhochschule in Detmold and then in 1992 in Mainz. Since 1995 he has taught at the Musikhochschule «Hanns Eisler» in Berlin. Numerous masterclasses complete his prestigious career as violin teacher.

### **Tema del corso / Kursthema / Course content**

Elaborazione di opere di tutto il repertorio per violino – dalla presentazione musicale all'impostazione tecnica.

Erarbeitung von Werken aus dem gesamten Violinrepertoire – von der musikalischen Vorstellung zur technischen Umsetzung.

Preparation of works from the whole violine repertoire – from musical presentation to technical definition.

Quota d'iscrizione / Einschreibgebühr / Enrolment fee: CHF 100.–

Quota di frequenza / Kursgebühr / Course fee:

Attivo / Aktiv / Active: CHF 550.–

Uditore / Hörer / Listener: CHF 300.–

# VIOLA

## Hariolf Schlichtig



Ha iniziato gli studi con Max Rostal alla Scuola superiore di musica di Colonia, proseguendoli poi con Sandor Végh, Cecil Aronowitz, Nathan Milstein e Zoltàn Székely, che hanno contribuito enormemente alla sua formazione musicale. Insegna viola e musica da camera alla Scuola superiore di musica di Monaco di Baviera. Docente di importanti corsi di perfezionamento. RegISTRAZIONI con la WDR, BR, SDR, ORF, la Radio Norvegese e la Radio di Brema. Accanto ad un'intensa attività solistica, collabora regolarmente a gruppi di musica da camera con importanti personalità musicali. Membro fondatore del Quartetto Cherubini, ha vinto famosi concorsi internazionali come il Grand Prix di Evian. Ha tenuto concerti nelle più importanti sale d'Europa, del Giappone, degli Stati Uniti, Canada, Sudamerica e Africa, nei centri musicali dell'Asia come pure in diversi festival tra cui Salisburgo e Berlino. Di particolare interesse sono le sue registrazioni dei quartetti d'archi di Schubert, Schumann, Mendelssohn, Schoek e Matthus per la Emi Elektra.

Studium bei Max Rostal an der Musikhochschule Köln, anschliessend bei Sandor Végh, Cecil Aronowitz, Nathan Milstein und Zoltàn Székely die seinen musikalischen Werdegang entscheidend mitprägten. Heute Professor für Viola und Kammermusik an der Musikhochschule München. Dozent von etlichen Meisterkursen. Aufnahmen bei WDR, BR, SDR, ORF, Norwegischen Rundfunk und Radio Bremen. Nebst seiner internationalen solistischen Tätigkeit ständiger Kammermusikpartner von bedeutenden Musikerpersönlichkeiten. Gründungsmitglied des Cherubini Quartetts, Preisträger renommierter internationaler Wettbewerbe. Konzerte auf den bedeutendsten Konzertpodien in Europa, Japan, USA, Kanada, Südamerika und Afrika, in Musikzentren Asiens sowie auf zahlreichen Musikfestivals wie Salzburg, Berlin u.a. Vielbeachtete Einspielungen der Streichquartette von Schubert, Schumann, Mendelssohn, Schoek und Matthus bei EMI Elektra.

He started his studies with Max Rostal at the Musikhochschule in Köln, continuing then with Sandor Végh, Cecil Aronowitz, Nathan Milstein and Zoltàn Székely, who contributed enormously to his musical development. He was violin, viola and chamber music professor at the Musikhochschule in Aachen. At present, he teaches viola and chamber music at the Musikhochschule in Munich. Gives masterclasses and has made several recordings for WDR, BR, SDR, ORF, the Norwegian Radio and the Radio Bremen. Beside his activity as soloist, regularly collaborates in chamber music ensembles with important musicians. Founder member of the Cherubini Quartet, has won famous international competitions. Has played in the most important concert halls of Europe, Japan, USA, Canada, South America and Africa, in the music centres of Asia and also in several festivals such as Salzburg and Berlin. Particularly interesting are his recordings of string quartets by Schubert, Schumann, Mendelssohn, Schoek and Matthus for the EMI Elektra.

### Tema del corso / Kursthema / Course content

L'acquisizione della tecnica interpretativa della letteratura violistica come proprio linguaggio musicale. ¶ Die Identifikation mit der Interpretationstechnik der Violinliteratur als persönliche Sprache. ¶ Identification with the interpretation technique of viola literature as personal language.

---

# VIOLONCELLO

---

## Johannes Goritzki



Nato a Tübingen nel 1942, ha studiato con Techmanis, Cassado, Navarra e Casals. Come solista e direttore, si è esibito in molti paesi europei ed extraeuropei, e in festival internazionali fra cui il Marlboro Festival a Vermont negli Stati Uniti dove ha suonato con Rudolf Serkin. Direttore e solista della Deutsche Kammerakademie Neuss e direttore artistico delle Primavere musicali di Neuss, ha vinto il Grand Prix «Discolobes de l'Europe» dell'Accademia francese del disco (O. Schoeck: Concerto per violoncello).

Svolge anche un'intensa attività didattica: è direttore di una classe di perfezionamento all'Istituto R. Schumann di Dusseldorf dal 1976 e ha tenuto molti corsi di perfezionamento in diversi paesi europei.

Er wurde 1942 in Tübingen geboren. Seine musikalische Ausbildung absolvierte er bei Techmanis, Cassado, Navarra und Casals. Als Dirigent und Solist konzertiert er in vielen europäischen und aussereuropäischen Ländern, auch bei internationalen Festivals. Er nahm mehrfach am Marlboro Festival in Vermont U.S.A. teil, wo er u.a. mit Rudolf Serkin musizierte. Er ist Dirigent und Solist der Deutschen Kammerakademie Neuss, ausserdem Gast mehrerer Orchester und künstlerischer Leiter des «Musikalischen Frühlings Neuss». Auszeichnung mit dem Grand Prix des «Discolobes de l'Europe» der «Academie du Disque Française» für die beste Aufnahme unter den Einsendungen aus 24 Ländern (O.Schoeck: Cellokonzert). Während seiner gesamten künstlerischen Laufbahn war er intensiv pädagogisch tätig. Seit 1976 ist er Leiter einer Meisterklasse am R. Schumann Institut Düsseldorf, ausserdem hat er Meisterkurse in verschiedenen europäischen Ländern geleitet.

Johannes Goritzki was born in Tübingen and studied with Techmanis, Cassado, Navarra and Casals. As soloist and orchestra conductor, he has performed world wide and at international festivals. He took part in the Marlboro Festival in Vermont U.S.A. with Rudolf Serkin. He is the conductor and soloist of the «Deutsche Kammerakademie Neuss» and guest soloist in various orchestras. Artistic director of the «Musikalischer Frühling Neuss». Winner of the Grand Prix «Discolobes de l'Europe» of the «Academie du Disque Française» for best recording (O. Schoeck: Cello concert). He has also an intense teaching schedule. Since 1976, he has been the teacher of a master class at the «R. Schumann Institut» in Düsseldorf and has held master classes in several European countries.

### **Tema del corso / Kursthema / Course content**

La letteratura per violoncello nei vari Paesi con particolare attenzione alle sonate romantiche.

Die internationale Celloliteratur unter besonderer Berücksichtigung der romantischen Cellosonaten.

International cello literature, the romantic Sonatas in particular.

Quota d'iscrizione / Einschreibgebühr / Enrolment fee: CHF 100.-

Quota di frequenza / Kursgebühr / Course fee:

Attivo / Aktiv / Active: CHF 550.-

Uditore / Hörer / Listener: CHF 300.-

# CONTRABASSO

## Ludwig Streicher



Ha studiato all'Accademia di Vienna, ottenendo il primo ingaggio come solista al Teatro statale di Cracovia. Dal 1945 al 1973, ha fatto parte dell'Orchestra Filarmonica e dell'Orchestra del Teatro dell'Opera di Vienna, dove ha suonato sotto la guida di direttori come Furtwängler, Waltel, Böhm, Karajan, Bernstein e altri. Dal 1966 insegna alla Scuola superiore di musica di Vienna. Ha compiuto tournée in Europa, Africa, America, Cina e Giappone, nonché numerose registrazioni televisive, radiofoniche e incisioni discografiche. E' stato docente in molti corsi internazionali di perfezionamento e interpretazione, pubblicando fra l'altro un metodo per contrabbasso («Mein Spiel auf dem Kontrabass») e nel 1993 il libro «Streicher Edition» edito da Doblinger, Vienna. Dall'ottobre 1992, tiene una classe presso la «escuela Superior de Musica Reina Soifa» di Madrid.

Studium an der Akademie für Musik in Wien. Erstes Engagement als Solo-Kontrabassist am Staatstheater von Krakau. 1945–73 Mitglied des Orchesters der Wiener Philharmoniker und der Wiener Staatsoper unter Dirigenten wie Furtwängler, Walter, Böhm, Karajan, Bernstein u.a. Seit 1966 lehrt er an der Hochschule für Musik in Wien. Konzertreisen führten ihn als Solist nach Europa, Amerika, Japan, China und Afrika. Er wirkte bei internationalen Festspielen mit. Jährlich Abhaltung von zahlreichen Kursen und Sommer-Akademien. Bespielung von 8 Langspielplatten, Herausgabe eines Unterrichtswerkes «Mein Spiel auf dem Kontrabass» und 1993 des Buches «Streicher Edition» beim Verlag Doblinger in Wien. Ab Oktober 1992 als ordentlicher Hochschulprofessor Leiter einer Klasse an der «Escuela Superior de Musica Reina Sofia» in Madrid.

Ludwig Streicher studied at the Vienna Academy of Music. His first engagement was as principal bassist in the Cracow State Theatre. From 1945 to 1973 he was a member of the Vienna Philharmonic and the Vienna State Opera orchestra. Here he played with conductors such as Furtwängler, Walter, Böhm, Karajan, Bernstein and others. Since 1966, he has taught at the Vienna Academy of Music. He has had an active career as soloist with tours in Europe, America, Japan, China and Africa. He has participated in international festivals and has held several international master classes. Since October 1992 he has held a class at the «Escuela Superior de Musica Reina Sofia» in Madrid. He has made 8 longplaying records, published a teaching manual «My way of playing the double bass», and the volume «Streicher Edition» (1993) by Verlag Doblinger Vienna.

### Tema del corso / Kursthema / Course content

Studio sia della letteratura per contrabbasso solo sia di passi orchestrali.

Erarbeitung sämtlicher Werke für Kontrabass-Solo sowie auch Orchesterliteratur.

Study of literature both for solo double bass and for the orchestral studies.

Quota d'iscrizione / Einschreibebühr / Enrolment fee: CHF 100.–

Quota di frequenza / Kursgebühr / Course fee:

Attivo / Aktiv / Active: CHF 550.–

Uditore / Hörer / Listener: CHF 300.–



# LIUTERIA

## Jürgen von Stietencron



Nato ad Ascona (Svizzera), ha studiato alla Scuola di liuteria di Mittenwald sotto la guida di Leo Aschauer. Dal 1957 esercita l'attività di liutaio a Costanza.

Membro di varie giurie nazionali ed internazionali, tra cui la Triennale di Cremona, il suo lavoro ha rinomanza internazionale come pure le sue traduzioni di testi di liuteria e i suoi studi sulla laccatura. Tiene questo corso dal 1984.

Geboren in Ascona/Schweiz, studierte er an der Geigenbauschule in Mittenwald unter Direktor Leo Aschauer. Seit 1957 selbständiger Meister in Konstanz. Mitglied verschiedener nationaler und internationaler Jurys, zuletzt bei der Triennale in Cremona. Seine Werkstatt besitzt internationalen Ruf, aber auch durch seine theoretischen Arbeiten über den Geigenbau, seine Übersetzungen von Fachliteratur, sowie seine Lackforschungen ist er bekannt geworden. Leiter des Kurses seit 1984.

He was born in Ascona (Switzerland) and studied at the violin making School in Mittenwald under Leo Aschauer. Since 1957, he has been violin maker in Konstanz. He has been jury member at national and international competitions. His work is internationally renowned as are his translations of texts on this subject and his studies about varnishing. He has given this masterclass since 1984.

### Tema del corso / Kursthema / Course content

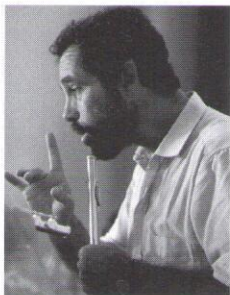
1) Intonazione acustica dei piani di risonanza e del «corpus».  
2) Quanto influisce la natura della superficie dello strumento «grezzo» sulla mano di fondo e sulla laccatura (con studio dei colori). Inoltre, come sempre, valutazione sonora ed estetica degli strumenti portati dagli allievi. 3) Breve seminario per suonatori di strumenti ad arco: che cosa deve sapere un musicista del proprio strumento. Durata di circa 30 minuti, quindi domande e discussione.

1) Akustische Feinabstimmung der Resonanzplatten und des fertigen Korpus.  
2) Welchen Einfluss hat die Beschaffenheit der Oberfläche des «rohen» Instrumentes auf Grundierung und Lackierung (mit Farbstudien). Ausserdem wie immer klangliche und ästhetische Beurteilung der mitgebrachten Instrumente. 3) Kurzes Seminar für Streicher: Was der Musiker über sein Instrument wissen sollte. Vortrag ca. 30 Minuten. Anschliessend Fragen und Diskussion.

1) Acoustic intonation of the resonance plats and of the completed body.  
2) How does surface condition of the raw instrument influence the base coat and the varnishing (with colour study). Furthermore, as usual, sound and esthetic evaluation of instruments brought by the course participants. 3) Short seminar for string players: What shall a musician know about his own instrument? About 30 minutes report, then questions and discussion.

# FLAUTO

## Mario Ancillotti



Fiorentino, ha compiuto gli studi musicali di flauto e composizione. Fino al 1978 è stato primo flauto dell'orchestra della RAI di Roma. Successivamente si è dedicato completamente all'attività concertistica come solista in tutta Europa, America, Giappone, ex-Unione Sovietica, Israele e Sud Africa. E' stato invitato ai festival di Berlino, Barcellona, Varsavia, alla Biennale di Venezia, alle Settimane Internazionali di musica d'insieme a Napoli, al Maggio Musicale Fiorentino, ecc. E' apparso come solista con prestigiose orchestre da camera quali I Solisti di Mosca, l'Orchestra F. Liszt, la Münchner Kammerorchester, la Camerata Bariloche, I Solisti Italiani. Incide per la Nuova Era, Dynamic e Pan AG (Zurigo). Ha personalmente riscoperto opere di Boccherini, Tartini, Geminiani, Leo, Rolla edite da Ricordi, Suvini Zerboni, Zanibon. E' docente ai corsi di perfezionamento della Scuola di musica di Fiesole e all'Accademia della Svizzera italiana a Lugano.

In Florenz geboren, hat er Flöte und Komposition studiert. 7 Jahre lang war er erster Flötist im RAI Orchester in Rom. Seit 1978 intensive solistische Konzerttätigkeit in ganz Europa, Amerika, Japan, in der ehemaligen Sowjetunion, Israel und Südafrika. Er ist ständiger Gast bei internationalen Festivals in Berlin, Barcelona, Warschau, La Biennale in Venedig, Settimane Internazionali di Musica d'insieme in Neapel, Maggio Musicale in Florenz, etc. Als Solist hat er mit bekannten Kammerorchestern wie den Solisten von Moskau dem F. Liszt Orchester, dem Münchner Kammerorchester, der Camerata Bariloche und den Solisti Italiani gespielt. Plattenaufnahmen für Nuova Era, Dynamic und Pan Ag. Er hat vergessene Werke von Boccherini, Tartini, Geminiani, Leo und Rolla wiederentdeckt und bearbeitet. Zur Zeit ist er Dozent der Musikhochschule in Fiesole (Florenz) und der Musikakademie in Lugano.

Born in Florence, he studied flute and compositions. For seven years he was principal flutist with the RAI Symphony Orchestra in Rome. Since 1978 he has appeared as soloist in all Europe, America, Japan, Israel, South Africa and in Russia. He is often invited to international festivals in Berlin, Barcelona, Warschau, La Biennale in Venice, Settimane Internazionali di Musica d'Insieme in Napoli, Maggio Musicale in Florence, etc. As soloist he has played with famous chamber orchestras such as the Moscow Soloists, the F. Liszt Orchestra, the Munich Chamber Orchestra, the Camerata Bariloche and the Solisti Italiani. Recordings for Nuova Era, Dynamic and Pan AG (Zurich). He has personally rediscovered and revised forgotten works by Boccherini, Tartini, Geminiani, Leo and Rolla. He holds master classes at the Music School in Fiesole (Florence) and at the Music Academy in Lugano.

### Tema del corso / Kursthema / Course content

Le principali opere per flauto solo, con clavicembalo, pianoforte, orchestra e nella musica da camera dal barocco ai giorni nostri.

Die wichtigsten Werke für Flöte Solo, mit Cembalo, Klavier, Orchester und in der Kammermusik vom Barock bis zur Gegenwart.

The most important works for solo flute, with harpsichord, piano, orchestra and chamber music from baroque to our time.

Quota d'iscrizione / Einschreibgebühr / Enrolment fee: CHF 100.-

Quota di frequenza / Kursgebühr / Course fee:

Attivo / Aktiv / Active: CHF 550.-

Uditore / Hörer / Listener: CHF 300.-

# OBOE

## Omar Zoboli



Ha partecipato inoltre a numerose registrazioni e concerti del „Concertus Musicus Wien“ sotto la Direzione di Nikolaus Harnoncourt. Ha insegnato dal 1978 al 1988 al conservatorio di Torino ed è attualmente professore alla Accademia di Musica di Basilea. È stato invitato a tenere corsi di perfezionamento in rinomate scuole. Ha suonato nei festival più importanti d'Europa, Giappone e invitato di recente anche negli Stati Uniti e Sud America.

Zum erstenmal wurde man durch seine Schallplatteneinspielungen auf ihn aufmerksam, insbesondere die Aufnahme mit Werken von Pasculli, der man

den «Paganini der Oboe» nennt, erregte Aufsehen. Seither festigte sich sein Ruf als ganz aussergewöhnlicher Musiker durch weltweite Konzerttätigkeit mit Spitzenorchestern und Auftritten bei bedeutenden Festivals. Spielt Musik des Barock, auch auf historischen Instrumenten. Setzt sich mit grosser Überzeugung für zeitgenössische Komponisten ein; Bussotti, Castiglioni, Glass, Möslinger u.a. haben für ihn Werke geschrieben. Neben seiner solistischen Tätigkeit widmet sich Omar Zoboli mit Begeisterung der Kammermusik vom Barockensemble mit historischen Instrumenten bis zum modernen Bläseroktett. Ausserdem hat er seit 1992 eine Professur in Basel inne.

He is now professor at the Conservatory in Basel. His vast repertoire ranges from Baroque music to the present day: authors such as Bussotti, Castiglioni, Glass, Hoch and Kupkovic have composed for him. But he does have a distinct speciality: the pieces of Antonio Pasculli, the „Paganini of the oboe“, which he has interpreted in numerous concerts and on record with Antonio Ballista. He participated in several festivals and prominent orchestras. He has given Masterclasses in London (Royal College, Royal Academy of Music) Manchester, Rotterdam, South America, Barcelona, Toulouse and Varenna.

### Tema del corso / Kursthema / Course content

La letteratura per Oboe-dal Barocco ai giorni nostri (anche Oboe d'amore e Corno Ingl.) I trii per due Oboi e Corno Ingl. di Beethoven, Wendt, Triebensee, Krommer. Approfondimento dei problemi concernenti lo stile esecutivo, attraverso l'uso di strumenti originali di ogni epoca: Oboe Barocco, Classico e Romantico. Tecnica di Respirazione, con particolare riguardo al bilanciamento del corpo. Respirazione circolare (per tutti gli strumenti). I vari stil di fabbricazione delle ance con riguardo al tipo di strumento usato.

Die Oboenliteratur von Barok bis zur Gegenwart (auch Oboe d'amour und Engl.horn). Die Trios für 2 Ob. und Eh. von Beethoven, Wendt, Triebensee, Krommer...

Vertiefung der betreffenden interpretationstechnischen Probleme bei der Anwendung der Originalinstrumente jener Epochen: Barokoboe, Klassische und Romantische Instrumente. Atemtechnik, mit besonderer Berücksichtigung der Körperbalance. Zirkulares Atmen (für alle Instrumente). Die verschiedenen Arten von Rohrbau, angesichts der typischen Eigenschaften des benützten Instrumentes.

Literature for oboe: from baroque to the present (also for oboe d'amore and cor anglais). The trios for two oboes and cor anglais by Beethoven, Wendt, Triebensee, Krommer, etc. Breathing technique. Circular breathing (for all instruments). Different types of reeds according to the instrument used.

Quota d'iscrizione / Einschreibgebühr / Enrolment fee: CHF 100.–

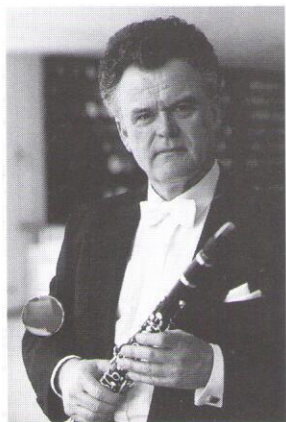
Quota di frequenza / Kursgebühr / Course fee:

Attivo / Aktiv / Active: CHF 550.–

Uditore / Hörer / Listener: CHF 300.–

# CLARINETTO

## Karl Leister



Nato a Wilhelmshaven. Ha studiato alla Scuola superiore di musica di Berlino, ottenendo quindi il posto di solista nell'Opera comica di Berlino. Nel 1959 è divenuto solista dell'Orchestra filarmonica di Berlino, posizione che ha lasciato, dopo 34 anni. Dal 1993 è professore di clarinetto alla Scuola superiore di musica «Hanns Eisler» di Berlino. Ha ottenuto numerosi premi e distinzioni in concorsi nazionali ed internazionali. Svolge un'intensa attività in tutto il mondo come solista, in formazioni di musica da camera e come docente di corsi di perfezionamento. È membro dell'Ensemble Wien-Berlin dal 1984, anno della sua creazione. La Royal Academy of Music di Londra, dove da anni è professore invitato, lo ha nominato membro d'onore. Ha inciso praticamente tutte le opere della letteratura per clarinetto.

Geboren 1937 in Wilhelmshaven geboren. Studium an der Hochschule für Musik in Berlin. Danach zwei Jahre Solo-Klarinetist an der Komischen Oper Berlin. 1959 begann seine Tätigkeit als Solo-Klarinetist im Berliner Philharmonischen Orchester. Sie dauerte 34 Jahre. Am 1. September 1993 Berufung zum Professor für Klarinette an die Hochschule für Musik «Hanns Eisler» Berlin. Zahlreiche Preise und Auszeichnungen bei nationalen und internationalen Musikwettbewerben. Er ist weltweit als Solist, Kammermusiker und Dozent von Meisterkursen gefragt. Dem Ensemble Wien-Berlin gehört er seit dessen Gründung 1984 an. Ehrenmitgliedschaft der Royal Academy of Music London, wo Karl Leister seit Jahren als Gastprofessor tätig ist. Es gibt wohl kaum ein Werk der Klarinettenliteratur, das Karl Leister nicht auf Schallplatte eingespielt hat.

He was born in Wilhelmshaven. He studied at the Musikhochschule in Berlin and then became principal clarinetist at the Comic Opera in Berlin. 1959 he became principal clarinet at the Philharmonic Orchestra in Berlin, which he left, after 34 years. Since 1993 he has been professor of clarinet at the Musikhochschule «Hanns Eisler» in Berlin. He has received several prices and rewards in national and international competitions. He is active all over the world as a soloist, in chamber music ensembles and gives masterclasses. Since 1984, the year of its creation, he has been a member of the Ensemble Wien-Berlin. The Royal Academy of Music in London, where he has been visiting professor for several years, has named him a member of honour. He has recorded practically all works in the clarinet literature.

### Tema del corso / Kursthema / Course content

La letteratura per clarinetto classica, romantica e contemporanea e opere a scelta. I partecipanti al corso sono pregati di portare il materiale delle opere che desiderano studiare. ♪ Die Weltliteratur für Klarinette in der Klassik, Romantik und Gegenwart, sowie Werke nach eigener Wahl. Die Teilnehmer werden gebeten, das Material für die Wahlwerke mitzubringen. ♪ The classic, romantic and contemporary world literature for clarinet, as well as freely selected pieces. The participants are asked to bring along the material concerning the pieces they want to study.

Quota d'iscrizione / Einschreibgebühr / Enrolment fee: CHF 100.–

Quota di frequenza / Kursgebühr / Course fee:

Attivo / Aktiv / Active: CHF 550.–

Uditore / Hörer / Listener: CHF 300.–

# FAGOTTO

## Janos Meszaros



Noto internazionalmente come didatta di fagotto, continuatore e principale rappresentante della tradizione fagottistica viennese-praghese, è uno dei più importanti allievi e successori del famoso fagottista Karel Pivonka. Dopo una intensa attività solistica e cameristica condotta in tutta Europa, è da anni docente di fagotto presso conservatori e scuole superiori di musica in Svizzera. Numerosi suoi allievi hanno ottenuto importanti riconoscimenti artistici in diverse orchestre di tutto il mondo. Ha recentemente redatto e pubblicato la nuova «Tavola delle posizioni e trilli» secondo il sistema Heckel, su incarico della omonima Ditta.

International anerkannter Fagottpädagoge, Vertreter und führender Repräsentant der traditionellen Wiener-Prager Fagottschule. Er ist einer der bedeutendsten Schüler und Nachfolger des legendären tschechischen Fagottpädagogen Karel Pivonka. Nach langjähriger Tätigkeit als Solist und Kammermusiker in ganz Europa leitet er internationale Fagottklassen an mehreren Konservatorien und Musikhochschulen in der Schweiz. Viele Studenten seiner Schule geniessen hohe künstlerische Anerkennung als Mitglieder in verschiedenen Orchestern auf der ganzen Welt. Vor kurzem hat er im Auftrag der Firma Heckel die neue «Griff-Triller Tabelle» herausgegeben.

Internationally renowned as a bassoon teacher, leading representative of the traditional Wiener-Prager bassoon school, he is one of the most outstanding students and successors of the famous bassoonist Karel Pivonka. After an intense activity as a soloist and chamber musician in Europe, he teaches bassoon at conservatories and Musikhochschule in Switzerland. Many of his students enjoy high artistic recognition as members of various orchestras all over the world. On behalf of the Heckel Company, he has recently published the new «Table of finger positions and trills schedule» for Heckel-bassoon.

### Tema del corso / Kursthema / Course content

Sonate, concerti e parti orchestrali. Tecnica della preparazione per audizioni. Musica d'insieme per fagotti. Fabbricazione delle ance. Seminario: corso di specializzazione per insegnanti di fagotto con particolare riferimento al metodo tradizionale delle scuole di Vienna e Praga e specifici riferimenti alla letteratura fagottistica. ♪ Sonaten, Solokonzerte, Orchesterstudien. Vorbereitungstechnik für Probespiele. Fagottensemble. Rohrbau. Seminar für professionelle Fagottlehrer, aufgrund der Methodik der Wiener-Prager Schule mit gezielten Literaturvorschlägen. ♪ Sonatas solo concertos, orchestra studies. Preparation technique for auditions. Bassoon ensemble. Fabrication of reed mouth piece. Seminar for professional bassoon teachers with special reference to the traditional method of Wiener-Prager school and with specific reference to bassoon literature.

Quota d'iscrizione / Einschreibebühr / Enrolment fee: CHF 100.–

Quota di frequenza / Kursgebühr / Course fee:

Attivo / Aktiv / Active: CHF 550.–

Uditore / Hörer / Listener: CHF 300.–

# CORNO

## Zdeněk Tylšár



Vincitore di quattro concorsi internazionali, dal 1994 è corno solista dell'Orchestra filarmonica ceca di Praga. Viene spesso invitato come solista nelle migliori orchestre del mondo e come giurato in numerosi concorsi internazionali (tra cui Osaka, Monaco di Baviera e Praga). Membro di diversi gruppi di musica da camera d'Europa, tiene corsi di perfezionamento a livello internazionale in Germania, Svizzera, Giappone e nei paesi dell'Europa orientale. È professore alla Scuola superiore di arti musicali di Praga e docente invitato in scuole superiori degli Stati Uniti.

Seit 1994 Solohornist der tschechischen Philharmonie Prag. Preisträger von vier internationalen Musikwettbewerben. Gefragter Solist bei Spitzenorchestern aus der ganzen Welt. Jury-Mitglied von zahlreichen internationalen Wettbewerben (Osaka, München, Prag u.a.). Er ist Mitglied mehrerer Europäischer Kammermusikensembles. Dozenturen an Internationalen Meisterkursen in Deutschland, der Schweiz, Japan und Osteuropäischen Ländern. Professor an der Hochschule für Musische Künste Prag. (Gastdozent an Hochschulen in den USA).

Winner of four international competitions, since 1994 he has been principal horn of the Czech Philharmonic Orchestra in Prag. He is often invited as soloist at the best Orchestras of the world, and as jury member in several international competitions (such as Osaka, Munich and Prag). He plays in different chamber music ensembles in Europe and gives international masterclasses in Germany, Switzerland, Japan and in East Europe. He is professor at the Musical Arts Hochschule in Prag and invited professor in U.S. Universities.

### **Tema del corso:**

Repertorio cornistico dal classicismo ad oggi, con particolare attenzione ai concerti di W.A. Mozart e R. Strauss. Musica da camera per corno: Brahms, Rejcha, Hindemith, Stich-Punto, Rösler-Rosetti. Studi per orchestra.

vist v'

### **Kursthema:**

Hornrepertoire von der Klassik bis heute, mit Schwerpunkt der Konzerte von W.A. Mozart, R. Strauss. Horn-Kammermusik: Brahms, Rejcha, Hindemith, Stich-Punto, Rösler-Rosetti. Orchesterstudien.

### **Course content:**

Horn repertoire from the Classic until today, with special attention to the concerts by W.A. Mozart and R. Strauss. Horn chamber music: Brahms, Rejcha, Hindemith, Stich-Punto, Rösler-Rosetti. Orchestra studies.

Quota d'iscrizione / Einschreibgebühr / Enrolment fee: CHF 100.–

Quota di frequenza / Kursgebühr / Course fee:

Attivo / Aktiv / Active: CHF 550.–

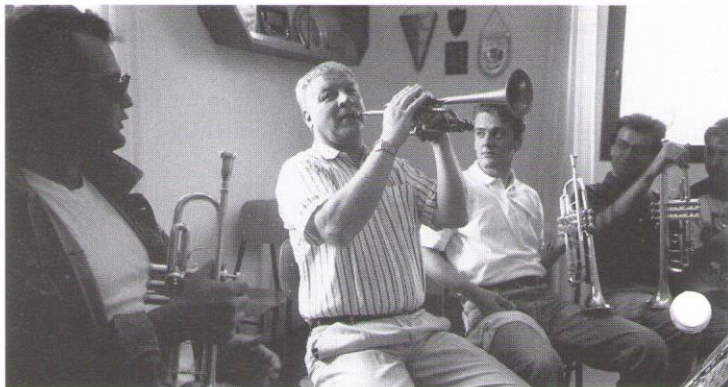
Uditore / Hörer / Listener: CHF 300.–

---

# TROMBA

---

## Bo Nilsson



E' considerato uno dei maggiori docenti di tromba e svolge la propria attività in tutto il mondo. Accanto all'impegno didattico, e regolarmente presente come solista in Europa, USA, Giappone e Australia.

Er gilt als einer der führenden Trompetenpädagogen von Weltruf. Neben der Beschäftigung als internationaler Pädagoge wirkt er als Solist in zahlreichen Konzerten in Europa, USA, Japan und Australien mit.

He is considered to be one of the leading trumpet teachers, receiving worldwide acclaim. In addition to his teaching activities, he has performed as a concert soloist in Europe, USA, Japan and Australia.

### **Tema del corso / Kursthema / Course content**

Diversi metodi per lo sviluppo della tecnica della tromba.

Verschiedene Methoden für die Entwicklung der Trompetentechnik.

Different methods for the development of trumpet technique.

### **Programma del corso / Kursprogramm / Course programme:**

R. Nagel Speed Studies (Mentor Music Inc.) T. Slevens Contemporary Interval Studies (BIM) K. Groth. Etüden über neues Zungentoss (Zimmermann) Concerto/Concerts: Tomasi, Jolivet, Henderson, Böhme.

Quota d'iscrizione / Einschreibgebühr / Enrolment fee: CHF 100.-

Quota di frequenza / Kursgebühr / Course fee:

Attivo / Aktiv / Active: CHF 550.-

Uditore / Hörer / Listener: CHF 300.-

# MUSICA DA CAMERA

Kammermusik · Chamber Music

## **Per archi**

Streicherkammermusik · Chamber Music for Strings  
**Stephan Picard · Hariolf Schlichtig**

## **Per fiati**

Bläserkammermusik · Chamber Music for Woodwinds  
**Omar Zoboli**

## **Con pianoforte come anche formazioni miste**

Klavierkammermusik und gemischte Formationen  
Piano Chamber Music and mixed formations  
**Ferenc Bognár**

## **Ensemble di fiati**

Bläserensemble · Woodwind Ensemble  
**Janos Meszaros**

## **Per ottoni**

Blechbläserkammermusik · Chamber Music for Brass  
**Zdeněk Tylšár · Bo Nilsson**

**Per partecipanti corsi gratuito.**

**Für Kursteilnehmer unentgeltlich.**

**For the courses participants free of charge**

Quota di iscrizione per formazioni costituiti: CHF 100.—

Anschreibgebühr für bestehende Ensembles: CHF 100.—

Enrolment fee for existing ensembles: CHF 100.—

Quota di frequenza / Kursgebühr / Course fee: CHF 550.—

**Per partecipanti selezionati dai corsi, esiste la possibilità di essere presentati ai concerti del Festival**

Für ausgewählte Teilnehmer der Meisterkurse besteht die Möglichkeit zur Mitwirkung in Festivalkonzerten

Chosen masterclass participants may have the opportunity to appear in festival concerts



---

# MANIFESTAZIONI COLLATERALI

---

## **MOSTRE MUSICALI**

**Strumenti, Accessori, Edizioni, ecc.**

**dal 22.7. – 25.7.1997**

## **MUSIK-AUSSTELLUNGEN**

**Instrumente, Accessoires, Verlage, etc.**

**vom 22.7. – 25.7.1997**

## **MUSIC EXHIBITION**

**Instruments, Accessories, Editions, etc.**

**from 22.7. – 25.7.1997**

**Collegio Papio-Ascona**

**Orario / Öffnungszeit / Opening time:**

**11.00 – 12.30**

**16.00 – 17.30**

---

# CALENDARIO DEI CONCERTI

---

## Konzertkalender · Concert Calender

*Domenica 20.07 ore 21.00 Cortile Interno del Collegio Papio Ascona*

### CONCERTO DI APERTURA DEL FESTIVAL

ENSEMBLE «TICINO MUSICA»

Direttore Ferenc Nemes

Musiche di Fr. Schubert, F. von Mendelssohn-Bartholdy,  
K. Szimanowsky, Fr. Lachner

*Lunedì 21.07 ore 21.00 Chiesa del Collegio Papio Ascona*

### DUO GULLI CAVALLO

Concerto in occasione del cinquantesimo anniversario della loro collaborazione artistica.



Franco Gulli – violino, Enrica Cavallo – pianoforte.

Musiche di Fr. Schubert, F. von Mendelssohn-Bartholdy, K. Szimanowsky

*Martedì 22.07. ore 21.00 Teatro di Locarno*

### RECITAL PER VIOLONCELLO E PIANOFORTE

Johannes Goritzki – violoncello, Hannelott Weigelt – pianoforte

Musiche di F. von Mendelssohn-Bartholdy, Joh. Brahms

*Mercoledì 23.07 ore 21.00 Cortile Interno del Collegio Papio Ascona*

### CONCERTO DI MUSICA DA CAMERA

Hariolf Schlichtig – viola, Yumi Sekiya – pianoforte.

Musiche di R. Schumann, D. Shostakovich, Joh. Brahms

*Giovedì 24.07 ore 21.00 Centro Elisarion Minusio*

### RECITAL PER CHITARRA

Hubert Käppel – Chitarra.

Musiche di L. Milan, D. Kellner, H.W. Henze, L. Brouwer, J. Turina,  
C. Domeniconi

*Venerdì 25.07 ore 21.00 Cortile Interno del Collegio Papio Ascona*

### CONCERTO DI MUSICA DA CAMERA

Karl Leister – clarinetto, Zdenek Tylsar – corno, Stephan Picard – violino,

Johannes Goritzki – violoncello, Marie Synkova e Ferenc Bogner pianoforte

Musiche di Joh. Brahms

*Saist 26.07 ore 21.00 Piazza Elvezia Ascona*

### CONCERTO CON SPETTACOLO PIROTECNICO

ENSEMBLE «TICINO MUSICA»

Direttore Janos Meszaros

Musiche di L. van Beethoven e G. Ph. Händel

*Domenica 27.07 ore 11.15 Chiesa del Collegio Papio Ascona*

### MESSA CON MUSICA SACRA

Zsuzsa Alföldi – soprano, Bo Nilsson – tromba, Padre Ambros Koch - organo.

Musiche di J. S. Bach, G. Ph. Händel, G. B. Pergolesi, G. Rossini,

M. Ch. Festing, W. Walond

*Domenica 27.07 ore 21.00 Teatro di Locarno*

### CONCERTO LIRICO

Dedicato ai partecipanti dei corsi di perfezionamento di Kammersängerin

Hilde Zadek e Prof. Tamar Rachum – canto.

Programma da definire

---

# CALENDARIO DEI CONCERTI

---

## Konzertkalender · Concert Calender

*Lunedì 28.07 ore 21.00 Teatro di Locarno*

### **RECITAL PER PIANOFORTE**

Oxana Yablonskaya – pianoforte

Misiche di A. Scarlatti, L. van Beethoven, F. Chopin, S. Prokofiev,  
M.P. Mussorgsky

*Martedì 29.07 ore 21.00 Cortile Interno Collegio Papio Ascona*

### **CONCERTO DI MUSICA DA CAMERA**

Mario Ancillotti – Flauto, Omar Zoboli – Oboe

al pianoforte: Leonardo Bartelloni e Christof Winker

Musiche di W. A. Mozart, R. Schumann, Fr. Schubert,  
W. Gieseking, L. Berio

*Mercoledì 30.07 ore 17.30 Aula Magna Collegio Papio Ascona*

### **I GIOVANI INTERPRETI SI PRESENTANO**

Concerto dedicato ai partecipanti dei corsi di alto perfezionamento,  
programma da definire

*Mercoledì 30.07 ore 21.00 Chiesa di San Francesco Locarno*

### **RECITAL PER VIOLINO E PIANOFORTE**

Stephan Picard – violino, Cornelia Kalbe – pianoforte

Musiche di Fr. Schubert, M. Ravel, S. Prokofjev

*Giovedì 31.07 ore 17.30 Aula Magna Collegio Papio Ascona*

### **I GIOVANI INTERPRETI SI PRESENTANO**

Concerto dedicato ai partecipanti dei corsi di alto perfezionamento,  
Programma da definire

*Giovedì 31.07 ore 21.00 Teatro di Locarno*

### **CONCERTO LIRICO**

Dedicato ai partecipanti dei corsi di canto, Programma da definire

*Venerdì 1.08 ore 17.30 Aula Magna Collegio Papio Ascona*

### **I GIOVANI INTERPRETI SI PRESENTANO**

Concerto dedicato ai partecipanti dei corsi di alto perfezionamento  
Musica da camera, Programma da definire

*Sabato 2.08. ore 17.30 Centro Elisarion Minusio*

### **I GIOVANI INTERPRETI SI PRESENTANO**

Concerto dedicato ai partecipanti dei corsi di alto perfezionamento di chitarra,  
Programma da definire

*Sabato 2.08 ore 21.00 Piazza Elvezia Ascona*

### **CONCERTO DI CHIUSURA DEL FESTIVAL TICINO MUSICA**

ENSEMBLE «TICINO MUSICA» Direttore Janos Meszaros

Musiche di A. Dvorak, Joh. Brahms

Ci si riserva di modificare il programma. / Programmänderungen vorbehalten.

Is entitled to change the programme.

---

# REGOLAMENTI DEI CORSI

---

- 1 I partecipanti ai corsi di alto perfezionamento si dividono in due categorie: attivi e uditori secondo il giudizio del docente.
- 2 La quota di iscrizione è di CHF 100.-. In caso di rinuncia, la quota non verrà rimborsata. Il rimborso è previsto solo nel caso in cui il corso venga definitivamente annullato. La domanda di iscrizione deve essere inviata utilizzando l'apposita scheda e unitamente alla quota di iscrizione entro il 10.7.1997 alla Segreteria di TICINO MUSICA, Ente Turistico di Locarno e Valli, Largo Zorzi 1, Casella Postale 462, CH-6601 Locarno 1.
- 3 I docenti dei corsi saranno coadiuvati da un accompagnatore al pianoforte.
- 4 Al termine del corso sarà rilasciato un attestato di partecipazione a tutti gli allievi. I corsisti che si saranno particolarmente distinti potranno partecipare ai concerti.

## KURSBEDINGUNGEN

- 1 Teilnehmer der Meisterkurse teilen sich in Aktive und Passive. Den Dozenten steht es frei, die Teilnehmer in Aktive und Hörergruppen einzuteilen.
- 2 Die Einschreibgebühr beträgt CHF 100.-. Im Verzichtsfalle wird die Einschreibgebühr nicht zurückerstattet. Sie wird nur bei der Annullierung des Kurses zurückbezahlt. Beiliegendes Anmeldeformular bis spätestens 10.7.1997 mit der Einschreibgebühr CHF 100.- ans Sekretariat TICINO MUSICA, Ente turistico di Locarno e Valli, Largo Zorzi 1, Casella Postale 462, CH - 6601 Locarno 1. Alle Kursteilnehmer werden gebeten, die Kursgebühren (CHF 550.-) bei der Einschreibung zu Beginn der Kurse zu entrichten.
- 3 Für die Meisterkurse steht ein professioneller Klavierbegleiter zur Verfügung.
- 4 Die erfolgreichsten Kursteilnehmer können in Konzerten auftreten. Nach Ablauf der Meisterkurse wird allen Teilnehmern ein Diplom ausgehändigt.

## TERMS OF PARTICIPATION

- 1 Participants to the masterclasses are divided in two categories: Active and Listener. The choice of participants is at the sole discretion of the class teacher; those who are not accepted as active participants can take part in the class as listeners.
- 2 The enrolment fee is CHF 100.-. The fee will not be refunded in case of withdrawal. It will be refunded only if the class is cancelled. The enclosed application form is to be sent to Secretary TICINO MUSICA, Ente Turistico di Locarno e Valli, Largo Zorzi 1, Casella Postale 462, CH - 6601 Locarno 1, Together with the fee, not later than 10.7.1997. All participants are asked to pay the course fee at the registration before the beginning of the course.
- 3 ~~ist~~ All masterclasses a professional piano accompanist will be present.
- 4 The most successful participants will have the possibility to take part in concerts. At the end of the masterclasses each participant will receive a certificate.

---

# SEGRETERIA

---

Dal 15 luglio al 3 agosto la Segreteria si trasferirà presso il **Collegio Papio**:  
Tel. +41 91/785 11 65 – Fax.+41 91/785 11 69.

Das Sekretariat wird vom 15. Juli bis 3. August in das **Collegio Papio** umziehen.  
Tel. +41 91/785 11 65 – Fax.+41 91/785 11 69.

From 15 July to 3 August the secretary's office will move to the **Collegio Papio**. Tel.+41 91/785 11 65 – Fax +41 91/785 11 69

# **SCHEMA DI ISCRIZIONE**

ANMELDUNGSFORMULAR · APPLICATION FORM

**Termine d' iscrizione:** **10.7.1997**

Anmeldeschluss / End of Registration

**NOME E COGNOME** \_\_\_\_\_

Vor- & Nachname / Name and Surname

**INDIRIZZO** \_\_\_\_\_

Adresse / Address

**TELEFONO** \_\_\_\_\_

Telefon / Phone

**DATA DI NASCITA** \_\_\_\_\_

Geburtsdatum / Date of birth

**UOMO**  
Mann / Men

**DONNA**  
Frau / woman

**NAZIONALITÀ** \_\_\_\_\_

Nationalität / Nationality

**CORSO SCELTO** \_\_\_\_\_

Gewählter Kurs / Masterclass chosen

**ATTIVO** (CHF 550.-)  
Aktiver Teiln. / Aktive participant

**UDITORE** (CHF 300.-)  
Hörer / Listener

**Allego quale acconto CHF 100.- per persona con assegno intestato a:** / Beiliegend ein Check von CHF 100.- als Einschreibgebühr pro Person an: / I enclose a check of CHF 100.- for registration fee per person to the order of:

**TICINO MUSICA**  
**Ente turistico di Locarno e Valli**  
**Largo Zorzi 1 · Casella Postale 462**  
**CH - 6601 Locarno 1**

**La quota di iscrizione CHF 100.- viene versata sul conto No.:**  
Die Einschreibgebühr von CHF 100.- wird überwiesen auf Konto Nr.:  
Registration fee was paid in favour of account No.:

**PC 84-4107-7**

**DATA**

Datum / Date

**FIRMA**

Unterschrift / Signature

# SCHEDA DI PRENOTAZIONE ALBERGHIERA

Hotelreservierungsformular · Accomodation Request

**IL SOTTOSCRITTO** · Der Unterzeichnete · The undersigned

**NOME E COGNOME** .....

Vor & Nachname · Name & Surname

**INDIRIZZO** .....

Adresse · Address

**TELEFONO** .....  **UOMO**  **DONNA**

Telefon · Phone

Mann · Men

Frau · woman

## **CI DEVE VENGARE PRENOTATA**

Wünscht die folgende Reservierung · Wishes the following booking:

**CATEGORIA A - CHF 70 (HOTEL) B - CHF 50 (GARNI)**

Kategorie

Category

**C - CHF 30 Garni & Appartement**

**Mensa per corsisti** · für Kursteilnehmer · for student **CHF 10.**

**DALLA SERA DEL** ..... **AL MATTINO DEL** .....

Von der Nacht vom

bis zum Morgen des

from the night of

to the morning of

**DESIDERO DIVIDERE LA STANZA CON** .....

Ich möchte das Zimmer mit ..... buchen

I will share room with .....

**ASSEGNATEMI UN(A) COMPAGNO(A) DI STANZA**

Bitte, teilen sie mir einen Zimmergenossen zu

Please assign room-mate for occupancy



**DATA** ..... **FIRMA** .....

Datum · Date

Unterschrift · Signature

Allego quale acconto di CHF 100 con assegno intestato a:

Beiliegend Cheque von CHF 100 auf die Adresse:

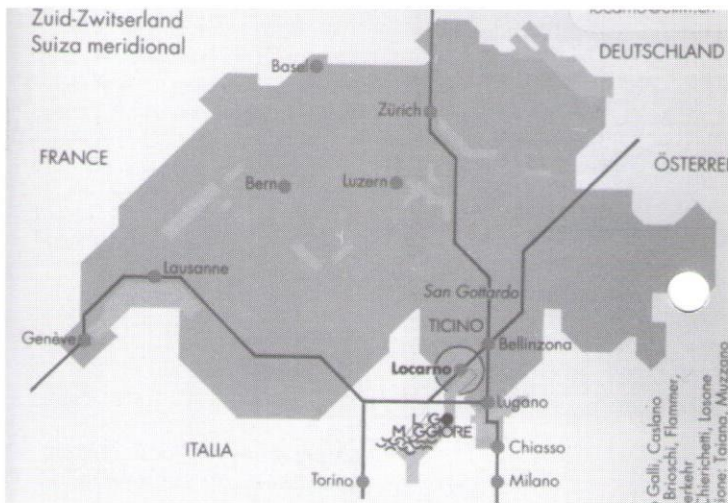
I enclose a check of CHF100 per person as deposit to the order pf:

**Ticino Musica**  
**Ente Turistico di Locarno e valli**  
**Largo Zorzi 1 - casella postale 462**  
**CH - 6601 Locarno 1**  
**Tel. -91/751 03 33 · Fax - 91/751 90 70**

# Come si raggiunge Locarno e Ascona

## Wie man Locarno und Ascona erreichen kann

### How to reach Locarno and Ascona



In automobile / Mit dem Auto / By Car — A2 via Zürich, A9 Via Genève, Simplon

In treno / Mit dem Zug / By train — North via Gotthard/Simplon / South via Milano/Chiasso

In aereo / Mit dem Flugzeug / By plane — Lugano-Agno (45 km Locarno)  
Milano-Malpensa (120 km Locarno)

